

**JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAM PEMANTAUAN SISTEM YUDISIAL**



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

**Vítima Tortura Sira: Esperiansia Sira nian Relasiona ho Violensia,
Verdade no Justisa**

**Dili, Timor-Leste
Abril 2007**

Programa Monitorizasaun Sistema Judiciariu (JSMP) estabesele iha inisiu 2001 iha Dili, Timor Leste. Liu husi monitorizasaun ba Tribunal, halo analiza legais no halo relatóriu temátiku konaba dezemvolvimentu sistema judiciariu, tanba ne'e JSMP iha finalidade atu hola parte iha prosesu ne'ebe kontinuadu atu halo evaluasaun no estabesele sistema judissariu iha Timor Leste. Atu hetan informasaun liu tan, hare www.jsmp.minihub.org

Relatóriu ne'e hakerek husi Elizabeth Stanley husi *Institute of Criminology, Victoria University of Wellington, New Zealand*. Aida Pinto ajuda halo tradusaun. Relatóriu ne'e realiza husi Doadores ba Ajudu halo Peskiza husi *Victoria University of Wellington*.

JSMP hato'o obrigadu ba ema hotu ne'ebe prontu halo entrevista ba peskiza ne'e. Ami mos hakarak hato'o obrigadu ba *International Catholic Migration Commission* .

*Programa Monitorizasaun Sistema Judiciariu
Rua Setubal, Kolmera, Dili –Timor Leste
Diresaun Pos: PO Box 275, Dili, Timor Leste
Tel/Fax: (670) 33323 883
Mobile: +670 7233711
Email: info@jsmp.minihub.org*

Indisiu

| | |
|--|----|
| Sumáriu Ezekutivu | 4 |
| A.Introdusaun no Metodolojia | 5 |
| B. Hare klean liu konaba Tortura | 5 |
| C. Se maka involve iha Tortura? | 6 |
| 1. UDT no Fretilin | 6 |
| 2. Funsionáriu Indonesia sira Nian | 7 |
| 3. Manu Ain (intel) husi Timor Leste | 7 |
| D. Tanba sa ema hetan Tortura? | 8 |
| E. Tortura hanesan maneira violensia ida husi violensia sira seluk | 10 |
| F. Esperiensia husi ema ne'ebe hetan Tortura | 10 |
| 1. Fo imajen ba Tortura graves | 11 |
| 2. Violensia Sexual | 12 |
| 3. Violensia kontra Labarik sira | 13 |
| G. Kontra Violensia | 13 |
| H. Vitima Sira Nia Hanoin Konaba Mekanismu Judisiáriu | 16 |
| 1. Tribunal Ad Hoc iha Jakarta | 16 |
| 2. Pañel Espesial ba Krime Graves | 17 |
| I. Vitima Sira Nia Hanoin konaba Orgaun Buka Lia-los | 19 |
| 1. Komisaun Akollementu, Verdade no Rekonsiliaun | 19 |
| 2. Involvimentu iha Prosesu CAVR | 19 |
| 3. Multa no Akuzasaun | 21 |
| 4. Komisaun Verdade no Amizade | 22 |
| J. Tuir Verdade no Justisa | 22 |
| K. Konkluzaun | 24 |
| Anexu: Enteevista JSMP ho Vítima Tortura sira | 26 |
| Referensias | 27 |

Sumáriu Ezekutívu

Relatoriu ne'e halo fila fali revizaun jeral konaba tortura ninia klean no ninia maneira ne'ebe halo durante konfliktu internal kontinua iha Timor Leste iha periodu okupasaun ou kolonialismu. Relatoriu ne'e signifika katak tortura ne'ebe hetan jeralmente no hetan apoiu maka'as husi grupus oi-oin. Relatóriu ne'e hatudu katak Militar no Polisia Indonesia halo tortura dala barak, maibe involvimentu no apoiu direktamente husi ema Timor Leste (inklui membrus Partidu Politiku lokal nomos manu ain (intel) no milisia) inportante tebes hodi halo kontinuasaun. Involvimentu ema lokal iha tortura halo povu Timor Leste sente hirus, deskonfia no la fiar ba malu.

Hatudu mos iha relatóriu ne'e katak métodos tortura ne'ebe sira uza barak tebes ninia finalidade hakarak atu destroi integridade física no vítima nia psikolojia. Relatóriu ne'e mos esplika katak tortura ne'e sira halo atu hetan detallas hanesan hetan konfesa, kastigu ema ne'ebe deskonfia nu'udar inimigu atu halo terror ba povu. Relatóriu ne'e mos esplika katak grupu balun hanesan fetu no labarik hetan tortura mos. Maske nune'e, vítima sira uza estratejia oi-oin hodi halo rezistensia hasoru violensia ne'ebe iha.

Relatóriu ne'e fo mos evaluaun badak konaba mekanismu justisa balun iha tempu tranzisaun ne'ebe estabelese atu atua violensia ne'ebe halo iha Timor Leste iha tempu uluk. Relatóriu ne'e depois fo revizaun ne'ebe klean liu konaba vítima sira nia hanoin ba orgaun judisiáriu. So vítima uitoan deit maka hatene konaba prosesu judisiariu ne'ebe estabelese iha Jakarta (Tribunal Ad Hoc) no iha Dili (Prosesu Krimes Graves). Vítima sira hamutuk iha hanoin negativu konaba prosesu ne'ebe hala'o iha Dili. Sira fo relatoriu katak akuzasaun hasoru povu Timor Leste la justu no bele hamosu fali traumatiku, no finalmente prosesu ne'e hamosu konfliktu foun iha comunidade.

Vítima sira hatene liu CAVR (Komisaun ba Akollementu, Verdade no Rekonsiliaun). Relatóriu ne'e hatudu katak vítima sira konsidera esforsu CAVR atu revela verdade no dudu rekonsiliaun iha comunidade nia leet. Vítima sira afirma liu tan katak relatóriu CAVR tuir lolós distribui ba fatin hotu no hanorin iha eskola sira hotu. Maibe vítima sira mos fo nota katak problema ho CAVR; ne'ebe inklui problema konaba ema sira nia involvimentu (autor no vítima), pessoal CAVR no Justisa. Problema ikus halo klean liu tan wainhira vítima sira diskuti CTF (komisaun verdade no amizade). Poder CTF atu fo rekomendasaun amnestia hetan presaun maka'as.

Relatóriu ne'e mensiona katak vítima tortura sira iha nafatin nesiedade Médiku Psikolojia no Sosial. Vítima sira mos deskuti konaba sofrimentu ne'ebe sira enfrenta wainhira moris iha nasaun ida ne'ebe la iha rekursu fundamental atu atua problema ne'e. Lamentasaun ne'e hato'o konaba servisu, edukasaun no seguransa privada. Alén ne'e, tortura ne'ebe kontinua husi Polisia Timor Leste dehan katak hanesan lamentasaun boot ida. Justisa ba tortura ne'ebe halo iha tempu uluk konsidera hanesan problema sentral iha dezvoltamentu Timor Leste ne'ebe demokrátiku. Julgamentu krime ba asaun tortura ou violensia no krimes graves sira seluk konsidera inportante tebes atu fo onra ba dignidade vítima sira nian, haforsa supremasaun legal no fo ai-rin ne'ebe forte ba rekonsiliaun no dezvoltamentu. Vítima sira hanoin katak sira iha nafatin nesiedade atu dudu nafatin justisa ba oin.

A. Introdusaun no Metodolijia

Husi tinan 1975 to'o tinan 1999, tortura hanesan buat ida ne'ebe sempre akompaña asaun polisidade no seguransa iha Timor Leste. Ema barak maka mate hanesan impaktu husi tortura, maibe ema balun maka hetan livre husi asaun krimi grave ne'e. Ema sira ne'e sempre hasoru problema barak, hanesan sira bele hetan susar psikolojikamente no fizikamente no dalaruma sira la bele hala'o servisu, ou dala ruma sira la iha kapasidade atu atua moris lor-loron nian. Tortura ne'e hamosu impaktu barak ne'ebe sira infrenta lor-loron iha Timor Leste.

Relatoriu ne'e fo mós rezumu konaba oinsa tortura ne'e hala'o durante konflitu kontinua iha Timor Leste iha periodu kolonialismu. Relatoriu ne'e halo peskiza konaba se-se deit maka involve iha violensia tortura no tanba sa maka violensia ne'e sira halo. Alén fo indikasaun konaba sofrimentu spesífiku ne'ebe vitima sira sente no oinsa vitima sira atua atitude hanesan ne'e, relatoriu ne'e hatudu katak tortura so hanesan aspeitu ida husi violensia ne'ebe kontra direitus umanus no hala'o ofensas korporais jeralmente no hamosu impaktu ba povu balun hanesan vitima sira sofre barak ona hasoru tortura durante tempu naruk.

Relatóriu ne'e mos fo indikasaun konaba persepsaun vitima sira tortura nian konaba mekanismu judisiariu ne'ebe estabese ba Timor Leste iha tempu tranzisaun. Relatoriu ne'e hatudu hanoin husi vitima sira nian konaba tribunal Ad Hoc iha Jakarta no prosesu krimes graves iha Dili, Komisaun ba Akollementu, Verdade no Rekonsiliaun nomos Komisaun ba Verdade no Amizade. En jeral, iha vitima tortura sente la satisfas ho orgaun sira ne'e no dudu nafatin dalan seluk ne'ebe sente bele fo justisa.

Relatoriu ne'e hakerek husi ema akademiku ida ne'ebe servisu ou kolabora hamutuk ho JSMP. Relatoriu ne'e bazeia ba analiza ba dokumentasaun husi Komisaun ba Akollementu, Verdade no Rekonsiliaun (CAVR) nomos dokumentasaun husi referensia akademiku no ONG-ONG. Alén ne'e entre Novembru 2005 to'o Feveireiru 2006 funsionáriu husi unidade Outreach JSMP halo entrevista sanulu resin lima (15) ho vitima tortura sira iha distritu sira hotu iha Timor Leste. Entrevista ne'e ne'ebe hakerek klean liu iha anexu, hanesan aliserse ba relatoriu ne'e.

B. Revizaun klean konaba Tortura

Detensaun preventiva ne'ebe arbiru no tortura hanesan maneira integral husi okupasaun Indonesia. Relatoriu ne'ebe hasai foin lalais ne'e husi Komisaun ba Akollementu, Verdade no Rekonsiliaun (CAVR) identifika vitima hamutuk 17.169 ne'ebe hetan detensaun arbiru, vitima 8.508 tortura no vitima 6.872 ofensas korporais (CAVR, 2005: Kapitulu 7.4.28). Ho hanoin problema difikuldade ne'ebe iha konaba halibur data (ex, CAVR hetan difikuldade atu bele hetan depoimentus, espesial iha regiaun balun ou husi grupu balun) maka espektakulu teb-tebes atu hanoin katak numeru sira ne'e bele hamenus maioria violasaun tortura ne'ebe tuir lolós iha.

Iha tinan 2000, Konsellu Rehabilitasaun Internasional ba vitima tortura halao avaliasaun nesesidade psikolojikamente iha Timor Leste (Modvig et al, 2000). Depois de halo entrevista membrus husi uma kain 1033, sira hatudu katak, maske iha

menus estatistiku, respondente 587 dehan katak sira hetan tortura. Hanesan nia esplika (2000:1763):

Tortura psikolojia (411 [40%]), tortura ba fizika (336 [33%]) no tortura ba ulun ho ou sen kapasete (267 [26%]) maka hanesan tortura ne'ebe sempre iha keixa no tortura seluk inklui hoban iha bee laran (126 [12%]), choke ho eletrisidade (124 [12%]), hanehan liman (102 [10%]) no violasaun seksual ou halo violasaun seksual (54 [5%])...207 (20%) respondente sente katak sira nunka atu sente diak husi sira nia esperiensa ne'ebe sira hetan no reponden 424 (41%) sente katak sira so bele hetan diak wainhira hetan ajuda.

En prinsipiu, tortura sempre iha Timor Leste tomak. CAVR fo imajen ba ida ne'e iha periodu tolu ne'ebe tortura hetan númeru a'as iha tinan 1975, durante konfliktu internal no okupasaun Indonesia; entre 1976 to'o 1984, wainhira operasaun militar Indonesia iha eskala boot uza atu harahun reziztensia; no iha tinan 1999, durante referendum ou votasaun no depois de ne'e wainhira militar Indonesia no nia milisia sira ne'ebe fo apoiu ba sira sai husi Timor Leste (CAVR, 2005: kapitulu 7.4.23-27). Entre 1985 to'o 1998, tortura ne'ebe halo iha nivel baixu no dala barak halo ba ema ne'ebe sai alvu. Maibe rejiaun hotu-hotu hetan influencia husi tortura durante periodu primeiru no ikus husi okupasaun, ne'ebe tortura ema uza jeral iha distritu hotu ne'ebe fronteira ho Timor Oeste, maibe entre tinan 1980-1985 tortura sempre akontese iha parte Leste ne'ebe asaun kontra ou rezistensia konsidera maka'as liu (ibid). Relatoriu CAVR dehan katak 'klaru katak iha limitasaun konaba sa maka bele halo membrus Polisia no Militar atu hetan informasaun' (CAVR, 2005: Kapitulu 7.4.569-570, 805).

C. Se maka Involve iha Tortura?

Haree husi parte responsabilidade, CAVR (2005: Kapitulu 7.4.33) hakerek katak autor primeiru tortura maka militar Indonesia, Polisia no ninia manu ain (hanesan membrus milisia husi Timor Leste). Grupu ne'e iha nia involvimentu ba kazu tortura no ofensas 82.4%. Membru Fretilin ou ba membrus rezistensia dehan sai nu'udar autor iha kazu 11.5% no membrus UDT iha kazu 3.8%. Involvementu parte lokal iha violasaun kontra direitus umanus halo ema Timor Leste sente hirus no la tau fiar ba malu; problema ida ne'ebe maka sai bazeia violensia no situasaun rungu-ranga foin da-dauk akontese.

1. UDT no Fretilin

Guerra sivil internal iha Timor Leste nia abut mai husi asaun União Democrática Timorense (UDT) ne'ebe, iha loraon 11 Augustu 1975, halo asaun ho kilat atu halakon 'Komunista Fretilin' assaun ne'e kontinua to'o loraon 20 Augustu 1975, wainhira Fretilin hahu hasoru forsa kilat mós. Maibe durante tempu badak ne'e, membrus UDT sira ataka no sunu suku sira ou povasaun tomak ne'ebe fo apoiu maka'as ba Fretilin. Ema barak, maioria ema mane adultu ne'ebe tuir lolós iha, ou deskonfia iha, relasaun ho Fretilin, hetan detensaun arbiru deit iha sentru detensaun ne'ebe halo nune'e deit no nakonu ho prizioneiru sira. Iha sentru detensaun ne'e, ema obriga sira atu halo servisu, hetan saude ne'ebe la diak nomos la hetan wee no hahan ne'ebe suficiente. Hahalok ne'ebe la diak no sempre iha tortura hasoru sira maibe la halo ho sistematiku (CAVR, 2005: Bab 7.4.798-799).

Nu'udar resposta, Fretilin halo asaun ho kilat (kontra golpe) ho alvu lideransa atus ba atus no apoiantes UDT, membrus Apodeti no Administrador Portugues, populasau sivil no dala ruma mos nia membrus rasik. Durante tinan haat (4) tuir, Fretilin halo homisidiu no detensau ne'ebe boot tebes hasoru ema tomak ne'ebe sira deskonfia katak sai hanesan inimigu, kolaborador no ba sira ne'ebe halo kritika hasoru lideransa Fretilin. Ema barak tama iha fatin detensau ne'ebe la halo hanesan bai-bain no nakonu ho prizioneirus sira, ne'ebe prizioneirus sira ne'e hetan kondisaun saude ne'ebe a'at, obriga servisu no la fo hahan suficiente (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.266-268). Tortura – inklui ofensas korporais graves, baku ho tali, sunu, kolu molik, sona no tekniku sira ne'ebe bele hamonu dignidade – halo ho volume boot durante interogasaun no nu'udar kastigu (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.800-801). Alén ne'e, lideransa sira Fretilin nian dudu populasau lokal sira atu halo violensia kontra ida seluk ba ida seluk (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.44). Maske sira hatene katak asaun ne'e, lideransa Fretilin nian la halo intervensau (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.800-801) no problema ne'e, iha ne'ebe ema Timor kontra ema Timor, halo kroat liu tan divizaun tuan entre comunidade no estabelese divizaun foun – realidade ne'e serteza ke hetan manipulasau husi militar Indonesia (CAVR, 2005: Bab 4.75).

2. Funsionariu sira husi Indonesia

Tortura sempre eziste iha sistema tribunal kriminal Indonesia no tortura ne'ebe sira halo iha Timor Leste maka hanesan kontinuasaun hahalok ida hanesan (*Lawyers Committee for Human Rights*, 1993). Iha rai hanesan Timor Leste ne'ebe sira konsidera katak “perigu” husi seguransa nian, tortura sempre halo no iha volume ne'ebe boot. Ida ne'e iha parte ida maka realidade katak aspeitu moris hotu iha Timor Leste, halo sai hanesan militar hotu, hetan seguransa ou hetan tau matan hela deit. Iha Kodahankam Timor Timur, Korem, Kodim, Koramil, Regimen Tim Kombar, Intel, Kopasus, Polisi Militer, Brimob, nomos unidade Polisi iha nivel distritu no sub distritu (CAVR, 2005: Kapitulo 4.39). Tanba ne'e, dala ruma la hakfodak wainhira iha relatoriu CAVR hatudu katak iha kazu tortura no ofensas 82.4%, respondentes sira dehan katak militar no polisia Indonesia direktamente involve-an (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.33).

Maske vitima sira bai-bain maka mane ne'ebe ho idade entre 20-40, ne'ebe tuir lolós ou deskonfia iha relasaun ho Fretilin ou Falintil, sira iha antesedentes ne'ebe la hanesan. Vitima sira mos inklui feto, labarik, ema tinan boot, universitariu, mestre, funsionariu governu lokal, ema Timor Leste ne'ebe sivilizadu, familia sira, ema ne'ebe diskonfia katak lori ai-moruk a'at ou se-se deit maka konsidera katak hala'o 'politika' (Amnesty, 1991). Ema sira ne'ebe maka hetan keixa nu'udar vitima ba tortura ne'ebe lidera husi Indonesia 'husi maioria parte barak iha povu Timor Leste' (Amnesty, 1985:11).

3. Manu-Ain (intel) husi Timor Leste

Liu husi tersu / 1/3 (37.1%) kazu tortura ne'ebe hakerek husi CAVR dehan involvimentu husi Manu-Ain Timor Leste (CAVR, 2005: kapitulo 7.4.33). ema

Timor Leste servisu hamutuk ho militar Indonesia¹ maibe mos involve iha grupu ‘gang ninja’ milisia, unidade intel, no forsa seguransa sivil. Wainhira hala’o hela servisu ne’e, sira haka’as-an atu iha possibilidade ba funsionariu Indonesia atu bele hato’o konseitu ida katak Indonesia ne’e neutral iha nasaun ida ne’ebe derepente bele nakfera no nakonu ho konfliktu (*Human Rights Watch*, 1995; Robinson, 2001).

Grupu milisia iha historia ne’ebe naruk iha Timor Leste no grupu ne’e mos hetan uza husi administrador Português, nomos forsa Australianu durante segundu guerra mundial (Robinson, 2001). Iha inisiu tinan 1990 ba leten militar Indonesia estabelese grupu ‘gang ninja’ lokal atu hala’o ‘operasaun homisidiu’. Ninja ne’ebe ho kamiza metan, servisu iha kalan boot no taka ulun, halo asaltu hasoru ema ne’ebe deskonfia nu’udar apoiantes ba independesia – vitima sira ne’e sei hetan ‘eliminasaun’ ou ninia isin maten sira husik iha fatin publiku hanesan maneira ida atu halo teror ba povu lokal sira (Robinson, 2001).

Militar Indonesia mos hala’o servisu sentral ba estabesimentu, treinamentu no hanorin grupus milisia (CAVR, 2005: Kapitulo 4.126). komandante milisia sira, ne’ebe fo alvu atu halo rekrutamentu iha suku, hetan salariu atu halo mobilizasaun halo koordenasau no kria membrus lokais (Dunn, 2003). Robinson (2001:277) mensiona tiha ona iha leten katak ema barak ne’ebe iha involvimentu ho milisia ‘tanba obriga’ ezemplu hanesan ‘ema ne’ebe maka rejeita’ atu sai membru hetan detensaun to’o fulan haat, hetan tortura no hetan ameasa atu sunu no atu halo violasaun seksual (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.563; Cribb, 2001). Maibe, ema Timor Leste barak maka hili atu involve-an ho milisia tanba rai odiu no vingansa ba violensia ne’ebe lidera husi Fretilin iha tinan 1970 ba leten, atu bele sai ema ne’ebe iha poder hodi lori kilat ou atu hatudu sira nia apoiu ba rezimu ne’ebe fo benefisiu ba nia familia. Membru milisia balu uluk hola parte iha grupu gang-gang ne’ebe halo krimi, ou mos membru husi militar, no halo servisu iha maka la hanesan (ibid; CAVR, 2005: Kapitulo 4.129). Durante 1998 no 1999, membrus milisia hatudu sira nia poder hodi halo asaun violensia ho arbiru deit ne’ebe sempre iha meneira oportunista, ne’ebe mos inklui ho tortura.

Militar Indonesia mos hetan ajuda husi network (ligasaun) ne’ebe maka’as ne’ebe kompostu husi informan no ne’ebe buka intelijente. Hanesan ema Timor Leste barak maka involve-an ho forsa seguransa sivil ou servisu nu’udar Babinsa, hodi fo informasaun importante militar lokais no balu fali servisu nu’udar manu-ain ou informan (koñese nu’udar Intelijente), ne’ebe observa no fo informasaun konaba povu sira tomak iha sira nia suku. Vitima tortura barak maka halo entrevista fo komentariu katak sira iha inisiu hetan kaptura tanba hetan keixa husi ema Timor Leste balu.

En jeralmente, comunidades Timor leste hetan militerizasaun no hetan atensaun husi network / ligasaun ne’ebe boot (CAVR, 2005: Kapitulo 4.95). Situasaun ne’e destroi konfiansa iha comunidade tomak be sai baze ba situasaun deskonfia no tauk tanba povu iha suku dala ruma la hatene se maka bele ou lae atu hetan konfiansa. (Sherlock, 1996).

¹ Iha fulan jullu 1998,6097 ema Timor Leste sai ona membrus forsas armadas (ABRI) maioria sira sai membrus militar maibe liu husi 500 ne’e sai membrus polisia, no sira dala barak hetan deit divizaun ne’ebe ki’ik (CAVR, 2005: kapitulu 4).

D. Tanba sa ema sira hetan tortura?

Tuir persepsaun jeral, tortura ne'e uza hanesan meius ida atu hetan rekoñesimentu husi suspeitu sira no intelijensia konaba 'inimigu'. Interogasaun ne'ebe nakonu ho violasaun ne'ebe uza atu hetan informasaun konaba membru ne'ebe kontra, lokasaun kilat ka estratejia politika. Maibe, detensaun no tortura mós uza atu halo ema rende-an no respeitu nia..

Fretilin, pur ezemplu, uza *Renal* (Campo de Reabilitação Nacional) atu kastigu membru Fretilin ka Falintil ne'ebe 'la hakruk' no ema sivil ne'ebe presiza 'eduka fali'. Ema barak maka detidu tanba kritika ba lideransa Fretilin nian, viola regulamentu partidu ka tanba iha alegasaun hanesan kolaborador. Depois akuza hanesan 'traidor', detensaun baibain hetan ofensas korporais ka tortura ne'ebe todan. Ema deitdu sira ba tempu ne'ebe la limitadu, to'o konsidera sira rende (CAVR, 2005: Bab 7.4.228).

Durante okupasaun, funsionariu Indonesia halo tortura ba ema sira tanba lakohi hola parte ba operaun militariu hanesan operaun 'Pagar Betis', tamba rejeita atu hamutuk ho grupu milisia, toba dukur bainhira halao patrulla kalan, ka la marka prezensia atu simu delegasaun internasional ka ema sira ne'ebe iha pozisaun a'as. Tortura ne'e uza tanba konsidera detidu sira la respeitu rezime. Tortura uza tanba detidu sira konsidera la respeitu rezime. Tortura mos uza hodi takaibun husi ema sira ne'ebe alegadamente kontra se iha vizita ruma husi ema internasional. (Amnesty, 1985:74-5, 1991).

Tortura mós halao husi Indonesia ninia funsionariu sira atu hapara ema ne'ebe alega iha ligasaun ho Fretilin. Detidu sira ne'ebe detein ba tempu naruk sei hetan tortura kada fulan neen (6) no klasifika tuir ligasaun ho partidu (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4). Nune'e mós, detensaun no tortura sei uza atu halo fraku kontra ho politiku no komunikasaun entre membru Fretilin. Durante tinan 1990 nia laran, pur ezemplu estudante barak maka hetan kapturasaun no hetan tortura ho razaun katak konsidera sira involve iha grupu rezistensia ne'ebe foun.

Familia sira ne'ebe akuza 'halo politika' mós hetan tekniku intimidasaun bebeik no membru familia bele hetan 'hanesan kastigu' ne'ebe hanesan violasaun tanba iha relasaun ho ema balun (CAVR, 2005: Bab 7.4.803-804). Kastigu ne'ebe fo ba membru familia iha objetivu barak- atu intimida familia liu-liu atu hapara assistensia (hanesan hahan, médiku ka informasaun) husi familia ba Fretilin, atu hamate espiritu husi ema ne'ebe kontra no fo chamada ba ema seluk konaba konsekuensia atu halo kontra (Pinto, 1997). Feto, ne'ebe halao papel sentru husi aspeitu kultura no comunidade iha movimentu independensia, dalaruma sai objetu atu hetan kastigu ne'e (Franks, 1996).

Tortura mós uza hodi espaila teror. Pur ezemplu, entre tinan 1998-1999, membru milisia sira halao tortura atu halo intimidasaun ba comunidade, haforsa forsa pro-autonomia ba comunidade, no fo kastigu ba ema sira ne'ebe suporta pro-independensia (CAVR, 2005: Bab 7.4.664-675). Durante periodu ne'e tortura dala barak halao iha publiku nia oin no ema ne'ebe oho nia isin ne'e tau iha fatin publiku Suku nian. Estratejia ida ne'e ho objetivu atu hatuun dignidade vitima no halo tauk ba ema seluk (CAVR, 2005: Bab 7.4.808).

Iha nivel individual, tortura ne'e ho objetivu atu halo fraku integridade vitima husi parte psikolojia no politiku. Husi inisiu, ema ne'ebe kaer dalaruma konsidera vitima ne'ebe hetan tortura hanesan animal ne'ebe 'iha ema nia okos'. Pratiku ida ne'e hamutuk ho tekniku jeral (hanesan halo kolu-molik vitima, halo violasaun seksual no hasai foto detidu sira) ne'ebe uza atu hatuun dignidade vitima ninian no halo nia moe. Atividade seluk ne'ebe halo vitima la book-an ne'e inklui halo detidu seluk-seluk 'fo ninia admisaun' no halo deklrasaun ne'ebe fo todan maluk detidu sira, ka detidu ida halo tortura ba detidu seluk. Estratejia ida ne'e halo vitima partisipa halo tortura ba ema seluk, ne'e suksesu tanba bele harahun unidade koletivu iha grupu sira ne'ebe kontra; kestaun ida moos iah relasaun ho esforsu atu halo ema sira ne'e sai ema nebe fo informasaun ka 'atu muda' ema sira ne'e para atu sai 'ema ne'ebe suporta' ba rezime, ka halo 'membreu klandestina no eis funu-nain Falintil servisu ba unidade Intelijente' (CAVR, 2005: Kapitulo 4.110).

Finalmente, alén husi estratejia ne'e, tortura mós halao hodi hetan benefisiu privadu ka hakarak husi individual ne'ebe halo tortura. Tortura baibain halao hodi hetan osan husi detidu ka ninia familia ka ema ne'ebe halo tortura ne'e odi ba aksaun ne'ebe halao antes ka tanba iha intensaun espesifiku ne'ebe kruel ka seksual. (Amnesty, 1985).

E. Tortura hanesan tipu violasaun ida entre violasaun sira seluk

La hamenus definisaun husi violasaun ne'e, tortura ne'e violasaun ida entre violasaun sira seluk. Detensaun ne'e deit mós halo tauk oituan ema barak. Pur ezemplu muda prizioneiru ida husi fatin ida ba fatin seluk. Tekniku ne'e halo vitima sente konfuzau no izoladu no lori dook husi familia, kolega no ligasaun ne'ebe suporta, no unidade hirak maka kontinua halao hela tortura (CAVR, 2005: Kapitulo 7.4.569-570). Ninia konsekuensia maka ema sira ne'e hetan tortura iha fatin hirak inklui fatin militariu, uma sivil boot hanesan armajen, loja no hotel; uma privadu ne'ebe okupa, Postu polisia nian; Uma Governu lokal nian hanesan gabinete suku nian no salaun; Prizaun lokal, liu-liu prizaun (comarka iha Balide Becora iha Dili, no prizaun Buruma iha Baucau; prizaun sira iha Indonezia; vitima ninia uma, kampu transitu ne'ebe atu halao detensaun ne'ebe uja hodi entrega no halo detensaun; estrutura ne'ebe halao nune'e deit hanesan halo rai-kuak, no fatin-fatin jeral sira (Amnesty, 1985; CAVR, 2005: Kapitulo 7.4).

Alen husi pratiku sira ne'e, detidu sira moos hetan insulta durante iha detensaun. Sira hetan hahan ne'ebe la bele konsume (kahur ho vidro rahun ka tinja), obriga atu kolu molik-an, tau iha fatin izoladu durante tempu naruk, tau iha sela ne'ebe nakukun (sela kiiik laiha ahi-oan no ladun iha ventilasaun), kastigu iha kondisaun saude ne'ebe la diak (detidu sira tenke soe-bee iha simenti) tau hamutuk ho dadur sira seluk ne'ebe barak liu (CAVR, 2005: Kapitulo 06). Entre tinan 1980 to'o 1986, ema rihun ba rihun mak transfere ba ilha Atauro iha ne'ebe sira sofre no dalabarak mate tanba malnutrisaun no hamlaha. Ema sira ne'ebe transfere hetan ofensas korporais no violasaun. Kondisaun ne'e katak detensaun hamosu trauma barak, la haree se detidu ne'e mós hetan tortura ka lae.

Maibe, alende husi detensaun espesifiku ne'e, vitima mós hasoru ofensas korporais seluk. Pur ezemplu, vitima haree ka iha esperiensia membreu familia no kolega hetan

oho, estraga ninian uma no naok ninia riku-soin no osan, muda sira nia hela fatin, hetan malnutrisaun no hamlaha, lakon komunikasaun ho familia, no feto barak maka hetan obriga hodi sai atan atu halo seksual.

F. Esperiensia husi ema ne'ebe hetan tortura

Iha tipu violasaun oi-oin ne'ebe halao hanesan tortura. Durante halao entrevista, vitima sira esplika esperiensia barak ne'ebe halo susar, inklui: baku (ho liman, ai, besi, fiu no au); sunu ho sigaru (iha parte isin lolon, maibe liu-liu iha fatin ne'ebe sensitivu liu hanesan orgaun jenitalia (oin-lulik), matan fukun no ibun); koa (ho tudik no lamina); baku iha ulun-fatuk (liu-liu bainhira vitima tau kabasete besi); Tebe, huan 9baku); soke ho eletrisidade (dala ida tan, iha isin-lolon maibe liu-liu iha ulun, liman inan, oin-lulik no susun (seiu)); hatama iha bee ne'ebe halo malirin ho jelu ou bee ne'ebe foer liu, ou hatama iha mii; tau iha fatin ne'ebe kiik-oan atu insektus ou animal fuik kiik-oan sira bele ataka sira (hanesan Toké no ular); violensia seksual (inklui kolu-molik no hatudu); violasaun, fokit sai nehan no liman-kukun ho obriga; ain-sanak ne'ebe tau ba hanehan ho meja-ain (ema investigador sira sae ba tuur tiha iha meja leten; kose ho masin ka derok ba ninia kanek; obriga hamriik iha loron-manas durante tempu kleur; obriga atu hemu mii ka raan; ka orbriga han parte isin lolon; la fo hahan; no ameasa atu oho vitima no ninia membru familia. Tekniku ne'ebe hatuun ninia dignidade, hanesan halo molik vitima no ninia familia, mós bai-bain uza.

Alén husi metodu ne'e, tortura mós dalaruma konaba insulta simbolikamente. Obriga detidu sira atu kanta, halo deklarasaun publiku katak sira la simu Fretilin ka halao ritual ho bandera Indonesia. Por ezemplu, hanesan vitima hetan obriga atu halo juramentu iha komunidad nia oin no rei bandeira Indonesia. Alarico esplika nia esperiensia bainhira ofisial militar Indonesia kastigu nia,

Halo entrevista ba hau ho ema nain lima . Kastigu ami iha sela besi ne'ebe fo marka ho hakerek Fretilin. Depois entrevista ami, ami hetan baku. Depois husu ami kanta Fretilin nia kanta ne'ebe ho naran Foho Ramelau. Bainhira ami kanta hela, ami hetan baku ho besi. Depois ami tenke tesi ami nia fuuk.....ami hela iha ne'eba maizumenus oras 12.

Ema ne'ebe hetan tortura dala barak obriga sira respeitu simbulu kultura husi rezime Indonesia ninian.

1. Dezenvolvimentu Tortura Brutal

Durante peskiza ne'e halao, vitima ida-idak esplika oinsa sira hetan tortura. Deklarasaun ne'e dalabarak Selama penelitian ini dikumpulkan, ema terus-na'in sira ida-idak deskrebe oinsa ema halo tortura ba sira. Deklarasaun ne'e dala-barak halo tauk. Iha ne'e, ami hato'o ezemplu balun husi esperiesia vitiana sira nian.

Ami hotu terus. Kastigu hau iha kuartu ida hamutuk ho ema nain 48. fo hahan ba ami dala ida loron ida no baku beibeik. Halo interogasaun ba ami iha semana barak nia laran [husi militar Indonesia]. Ema barak mak hetan baku to'o mate, barak maka muta ho raan no barak maka ninia nehan raan. Nunka ema ida deit mak baku ami, kada loron rua ka tolu ema seluk troka. Sira uza sapatu boot no balun ida sasan ida hanesan telefone hodi soke ami.

Sira iha alkate ne'ebe uza hodi tesi sasan lulik mane nian (penis). Obriga hau nia kolega mane ida atu han kolega seluk no soldadu ida koko atu mii iha ninia ibun laran...Baku hau makaas. Agora ran sai husi hau nia ibun no kidun. Hau nia nehan barak maka lakon no hau labele hamriik ho diak...sorte hau moris (Manuel).

Intelijente militar maka kastigu hau no hau hetan tortura dala haat durante kalan haat tui-tuir malu. Sira uza ikan hiu nia ikun hodi baku hau no hau sente sai krekas lós bainhira hau fila ba uma. Ninian konsekuensia husi tortura, hau nia ruin sai husi hau nia isin no tohar. Depois ida ne'e kleur mak hau diak fali...momentu ne'eba sira insulta hau hanesan animal, sira halo ami no baku ami hanesan animal (Gil).

Bainhira hau apresenta hau nia-an, sira haruka Hansip nain rua atu kaer hau. Lori hau ba iha Koramil, ne'ebe sira tebe no baku hau, baku hau ho ai. Hau iha kanek boot. Depois ne'e haruka hau tuur iha loron manas ba oras barak (Bosco).

Militar Indonesia hatene katak ami lori surat no hahan ba ai-laran. Kastigu ami iha Kodim durante fulan ida...sira halo tortura ba ami hodi soke ho eletrisidade, sira baku ami no tau kadeira iha ami nia ain-fuan leten. Iha tinan 1996, militar Indonesia kaer hau fali. Sira uza lamina hodi tesi hau nia reen-toós no hau sai dezmaia tiha (Jacinta).

Kaer hau no tortura ha'u ba hau dala neen (6) [husi ofisial Indonesia]. Sira halo tortura ba hau hodi soke ho elektrisidade. Sira hasai hau nia ain- kukun no hanesan ho kadeira hodi tuur iha leten. Sira mós halao tortura ho espesifiku liu hodi sunu ho sigaru iha penis (ema mane nia oin lulik, kidun no hau nia tilun... Tortura mós hau tanba ne'e hau lakon hau nia nehan barak no halo tohar hau nia ruin kotuk (Felimeno).

UDT kaer hau iha tinan 1975. Sira estraga hau nia simbulu Fretilin. Sira baku hau nia tilun no sira buti hau nia kakorok. Hau sai dezmaia ba tempu kleur. Hau hirus maibe hau labele halo buat ida tanba hau labele. Ami sofre barak, sira kastigu maiz lou menus ema nain 70 iha sela ida. Hau haree sira sona ema seluk iha nia ibun, ema ne'e raan to'o mate. (Clementino).

Deklarasaun ne'e hatudu realidade konaba moras no sofrémentu ne'ebe hetan durante tortura. Maibe deklarasaun ne'e la esplika ho diak, sente desesperadu no tauk ne'ebe hetan durante hetan ataka no depois insidente hanesan ne'e.

2. *Tortura Seksual*

Maioria vitima husi tortura ne'ebe hakerek husi CAVR ne'e mane – tuir realidade katak mane iha liña oin rede klandestina no rezistencia. CAVR hakerek katak iha vitima husi kazu tortura ne'e 12.3% ne'e fetu , iha kasu detensaun 13.9% vitima ne'e fetu. Tanba ho problema halibur dadus ho indikasaun vitima jeneru, número ne'e kiik liu duke realidade. Dadus seluk hatudu katak fetu dalaruma hetan influensia husi violasaun ne'e barak liu – pur ezemplu, iha peskiza Hynes et al (2004) iha fetu 288 nain ida husi nain haat relata katak sira hetan influensia husi violensia durante tinan

1999. La haree husi numeru ne'ebe hakerek ona, CAVR esplika klaru oinsa tortura ba feto jeralmente violasaun seksual no estraga sira durante halao tortura maibe halao violasaun seksual maka 'pratika ne'ebe publikamente simu' ne'ebe mane kuaze sempre hetan protesau husi imunidade ba lei' (CAVR, 2005: Kapitolu 7.7.11)².

Durante halao tortura seksual, feto hasoru violasaun seksual, feto hetan violasaun seksual, mutilasaun ba feto sira nia oin lulik, hatama sasan (botir, ai ka samea) ba iha vagina laran, sunu oin lulik ho sigaru ka soke ho eletrisidade, obriga atu halao asaun seksual no kesi ba ema mane ho pozisaun seksual ne'ebe halao simulasaun. Baibain suspeitu sira estraga feto isin-rua no estraga durante periodu kontinuasaun (CAVR, 2005: Kapitolu 7.7.12). Isabel, mak foti knaar ne'ebe a'as hodi organiza feto no luta ba independensia, hateten:

Kaer hau iha loron 10 Feveireiru 1996. Mais ou menus ema nain 10 mak mai atu kaer ami, sira hotu-hotu militar Indonesia. Obriga ami hotu atu toba ho militar Indonesia barak. Hau bele hateten katak ida ne'e vioalsaun seksual. Sira halo molik ami ho tortura ami hodi soke ho eletrisidade iha susun no ami nia matan-fukun. Hau triste la halimar....Kastigu hau durante semana ida no bainhira husik hau sai, hau tenke apresenta-an semana ida dala tolu. Iha fulan Abril, bainhira hau apresenta-an, kaer fali hau no kastigu durante kalan lima. Tortura hau. Iha tinan 1998, kaer tan fali hau, kastigu hau no halo violasaun seksual hasoru hau fali.

Feto dala barak sai hanesan 'vitima substituisaun' bainhira militar Indonesia buka hela membru familia mane ida. Ninia konsekuensia maka feto sai objetu durante operasaun militar ida ne'ebe improtante, nomos se muda sira (CAVR, 2005: Kapitolu 7.7.363). Pur ezemplu, Agustinha hetan tortura depois de militar hatene katak ninia laen no maun iha ai-laran. Nia hateten:

Husu hau atu ba buka sira. Tanba hau la hetan sira, sira baku hau no fui bee manas iha hau nia isin. Sira lori hau ba Ermera. Iha ne'eba, sira baku no soke hau ho eletrisidade no sunu hau ho sigaru. Sira halao seksual ho hau to'o hau nia oan mate...sira mós baku hau nia inan to'o ninia nehan monu no nia liman tohar....agora hau iha kondisaun la diak tanba hau nia isin-lolon kleuk hotu.

Tortura seksual kontra feto iha ema seluk nia oin ne'e mós konsidera atu halo moe – se feto hetan ataka iha fatin publiku ka obriga nia lao molik iha Suku laran. Alén ida ne'e, hanesan mós mane sira, hasai feto ninia letratu durante tortura. Letratu sira ne'e sirkula entre militar Indonesia ninian, hanesan 'kartaun sigaru' no hanesan evidensia ida katak unidade-unidade sira ne'e halo tortura ne'e.

3. *Tortura ba Labarik*

Violasaun hanesan ne'e mós halao ba labarik sira durante tortura no labarik feto ne'ebe sei nurak bele sai vitima ba violasaun seksual. Jeralmente, vitima iha kazu tortura ne'e labarik (ne'ebe ninia tinan 17 ba kraik) (CAVR, 2005: Kapitolu 7.8.198).

² CAVR (2005: Kap 7.7.7) notifika ⁸⁵³ violasaun seksual hanesan violasaun, abuzu seksual, 'perbudakan seksual' no asaun violensia sira seluk tan

Maske labarik husi ema sivil sira mak dala barak hetan. Labarik tinan 14 ka 15, dala barak fo kontribusaun ba rede klandestina no, tanba ne'e 'labarik hetan detensaun no dalaruma hetan tortura tanba konsekuensia husi sira nia atividade ne'e rasik, no laos tanba relasaun familia' (CAVR, 2005: Kapitulu 7.8.220). Durante tinan 1990 ba leten, estudante sira mós sai alvu ho maka'as – labarik barak mak hetan detensaun dala barak, liu-liu bainhira iha vizita husi ema estranjeiru, no tortura dala barak uza hanesan tipu rekrutamentu, atu 'dudu' labarik sai ema ne'ebe fo informasaun ka membru milisia (CAVR, 2005: Kapitulu 7.8.224).

G. Kontra Tortura

Parte sira antes iha relatoriu ne'e hatudu ona oinsa ema sira ne'e halao ka sai vitima ba tortura. Maibe, afinal katak ema barak uza estratejia atu rezolve no ses-an husi tortura. Parte ne'e esplika oinsa ema Timor Leste uza aprosimasaun barak atu ses-an husi tortura, no rezolve violasaun ne'ebe halo ba nia, durante no depois de insidente ne'e.

Buat ida ne'ebe mak hetan iha peskiza ida ne'e katak tortura la hapara atividade politiku. Ba sira ne'ebe sai objetivu sai alvu primeiru ba tortura (ema sira ne'ebe suporta independensia), uza tortura husi ofisial Indonesia ninian hasa'e komitmentu atu kontinua rezistensia. Alén ida ne'e, hanesan esplika husi Felisberto, la halo violasaun ne'e, rede rezistensia sei la hetan momentum ne'ebe presiza atu hetan independensia.

Sira nafatin oho no halo ami moras maibe ami nafatin luta ba ami nia independensia. Importante, no hau la nega, ami la halo buat seluk. Hau bele goja independensia Timor Leste no hato'o obrigadu ba sira ne'ebe halo aat ba ami, tanba se sira la kria konflitu ami labele hetan independensia.

Hahú tinan 1980, aktivisme politika okupasaun Indonesia nian aumenta iha suku no sidade. Vitima sira esplika katak sira kuidadu bainhira halo buat ida, atu aseguira katak sira hatudu deskonfia ida katak sira iha ligasaun ho rede klandestina; sira uza simbolu ofisial Indonesia nian– sira hasa'ee bandeira Indonesia ninian iha demonstrasaun no fo impresaun katak sira suporta okupasaun; sira hateten iha loyalidade ba UNDT ka Apodeti iha kartaun registrasaun; no sira sei servisu kedas ho ofisial Indonesia, hanesan tradutor ka ema ne'ebe fo informasaun, maske iha komitmentu atu kontra ema ne'ebe fo servisu.

La hamenus ninia definisaun husi esforsu hirak ne'e, ema barak mak hetan kastigu. Ema Timor Leste hetan oituan protesasaun husi sistema justisa ba krimi. Julgamentu, ne'ebe ho objetivu atu fo kastigu ba ema Leste ne'ebe deskonfia suporta Fretilin, julgamentu baibain taka no depende ba 'evidensia' husi fontes ne'ebe ladun iha krebilidade (*Lawyers Committee for Human Rights*, 1993). Presidente Juiz loke julgamentu ho koaliala naruk konaba ninia suporta ba Indonesia ninia progresu iha rejaun ida ne'e (ibid). Iha possibilidade boot katak ema sira ne'ebe lori ba tribunal sei fo sala ho hetan kastigu. Durante kastigu, la fo resposta ne'ebe la satisfeitu ba lamentasaun konaba sira nia tortura – laiha prosedura ida ne'ebe klaru atu rona lamentasaun, laiha independensia judisiariu no investigasaun ne'ebe halao husi Polisia Indonesia (ibid).

Durante periodu detensaun, ne'ebe la'o durante loron hirak ka tinan hirak nia laran, ema Timor Leste sira foti asaun atu asegura libertasaun ka ajuda nia-an no ema seluk. Pur ezemplu, membru klandestina uza taktiku atu hato'o ka labele hato'o durante tortura. Vitima barak lohi para atu hetan liberdade. Nune'e mós, sira ne'ebe iha detensaun hamutuk halo esforsu hamutuk atu kontrola informasaun. Felisberto esplika ninia tortura ne'ebe nia hetan:

Kuartu ne'e boot hanesan meja kafe ninian. Ami hotu hamrik, laiha fatin atu tuur. Mane ida hasai ninia kalsa tanba manas liu iha laran. Hau loke hau nia faru. Ami hamriik deit iha ne'e kalan tomak. Iha dadersan hau hanoin diak liu mate duke moris iha kondisaun hanesan ne'e. Pelumenus ami bele halo buat ruma. Mane ida tanis no ha'u fo hatene nia atu labele temi ema seluk nia naran. Ami hatene katak ami labele fo sai buat ida ba sira. Ami nafatin iha kuartu ne'eba husi loron 18 to'o 25 Dezembru 1991.

Vitima seluk uza ninia detensaun atu halo ofisial Indonesia hodi 'defende sira' ho esplika objetivu luta ba ukun-an. Hanesan resposta ida ba ofisial Indonesia ne'ebe hateten katak nia komunista, Alarico hateten:

Ami ne'e Fretilin no laos komunista. Fretilin defende ukun-an hanesan ita boot kontra Holandês iha tinan 1945. Ami iha hanoin hanesan.

Durante detensaun, vitima sira sente kontente se hetan notisia ka rona konaba suporta ne'ebe fo husi liur. Afinal liderasan relijiaun sira mós halao knaar importante atu suporta no dudu detidu sira atu nafatin brani iha sira nia situasaun. Manuel esplika konaba vizita ida:

Hau la tauk. Maibe, Bispo Martinho vizita ami husi Dili, bainhira nia to'o ami hotu tanis. Nia husu se ami hotu han ona no ami hotu hatan 'sim' . se ami dehan 'lae' ami sei hetan baku bainhira nia fila. Nia hateten, 'tahan ho kontenti, Timor ne'e imi nian'. Nia enkoraja ami. Entaun hahu husi ne'eba ami la tauk atu mate maske sira baku ami.

Nune'e mós, iha notisia katak Timor Leste hetan rekoñesimentu internasional atu ajuda ema sira hodi atende situasaun. Hanesan Isabel esplika:

Hau rona konaba Nobel da Paz no hau kontenti la halimar. Ida ne'e fo esperansa ba hau no ajuda hau atu tahan netik hau nia moras.

Maibe, dalaruma vitima sira hetan desesperadu. Vitima barak hateten katak sira tenke prepara-an atu mate durante iha detensaun, tanba ema barak mak hetan oho, ka hetan ameasa durante tortura. Manuel haktuir:

Hau nia alin mane ida mate tanba konsekuensia husi tortura, nia hetan baku to'o mate....militar Indonesia la trata ami hanesan umana...nunika iha respeitu, no sira baku ema to'o mate. Maioria hau nia kolega mate. Militar Indonesia hateten katak ami hanesan asu no sei mate hanesan asu.

Sedangkan Filomeno fo hanoin:

Iha momentu neba, laiha opsaun seluk so mate ba ukun-an tanba ema barak mak hetan oho, tan ne'e ami la bele hakiduk. Atu to'o ami nia objetivu, ema tenke mate.

Maibe detidu sira hakas-an atu ses husi mate no koko atu hetan liberdade antes sira tama detensaun liu husi dalan oi-oin. Detidu sira dalaruma bele selu atu hetan liberdade husi komarka, entaun ses husi tortura ho osan, osan mean antigu ka sasan seluk. Nunemos, se ema ne'ebe hetan fiar pruntu atu responsabiliza ba detensaun, bele mós fo liberdade.

Detidu sira mós bele 'rende-an ba inimigu' atu sai servisu-nain ba autoridade Indonesia ninian. Se vitima konkorda ba ida ne'e, sira iha obrigasaun atu apresenta-an (ne'ebe sira tenke apresenta-an ba militar lokal dala hira iha semana ida) no sei halo servisu hanesan atu prezerva, hamoos ka tein ba ofisial Indonesia ninian. Ka detidu sira bele aseita atu sai tradutor, intelijente ka ema ne'ebe fo informasaun. Konserteza, hanesan hakerek husi vitima, se ida ne'e akontese, sei iha opsaun atu fo informasaun falsu ba ofisial Indonesia ninian. Bainhira nia hakarak halo finzi servisu ba militar Indonesia. Komandante Fretilin ida dehan ba Alarico:

Ita boot bele simu servisu ne'ebe sira fo ba ita boot no tenke nafatin servisu hamutuk ho sira no o tenke fo hatene ami se o rona buat ruma. Maibe, o tenke hanoin prinsipiu tolu: premeiru, labele trai ita nia nasaun; segundu labele kesar malu; no terseiru, labele fo sai o nia segredu.

Prinsipalmente, vitima Timor Leste sira uza estratejia oi-oin atu atende ka ses husi detensaun, tortura no ofensas korporais. Iha ne'e, vitima ne'e nunka sai vitima 'Vítima Perfeita'. Durante sira livre, ema barak halao asaun 'kontra' ka suporta movimentu idependensia. Durante detensaun, kontinua ativu halao luta, dalaruma iha situasaun seriu.

H. Hanoin husi vitima sira konaba Mekanismu Justisa.

Durante tinan 1999, Nasoins Unidas forma 'Komisaun Inkeritu Internasional atu evalua situasaun iha Timor Leste. Iha ninia relatoriu ne'ebe hasai iha fulan Janeiru 2000, membru Komisaun sira hato'o katak la bele haluhan vitima Timor Leste iha esforsu barak atu defini relasaun iha rejiaun ne'e, no [katak] tenke respeitu tomak sira nia Diretitus Umanus' (UN, 2000:146). Responsabilidade atu hatudu problema ne'e, tuir Komisaun ne'e iha Nasoins Unidas nia liman no sira rekomenda estabesimentu tribunal nasional ba Timor Leste.. La hamenus definisaun instrusaun ne'e, Nasoins Unidas suporta governu Indonesia atu halo prosekusaun ba ema sira ne'ebe repnsabiliza ba violasaun, iha Indonesia (haree ba Hirst dan Varney, 2005). Sekretario Jeral , Kofi Annan, hateten katak esforsu ne'e sei 'observa ho didiak' atu asegura katak tribunal ne'e bele fiar no reflata padraun Direitus Umanus (Burgess, 2004:135).

1. Tribunal Ad Hoc iha Jakarta

Iha tinan 2000, Governu Indonesia estabese 'Tribunal Direitus Umanus Ad Hoc' iha Jakarta. Tribunal ne'e hahú ninia servisu iha loraon 14 Marsu 2002, no ho mandatu

ne'ebe limitadu teb-tebes tanba halao deit inkirisaun ba Distritu tolu (3) [Liquiça, Suai no Dili] husi Distritu sanulu-resinptolu (13) iha Timor-Leste, ba akontesimentu ne'ebe akontese durante fulan Abril no Setembru 1999. Husi arguidus na'in sanulu-resin-walu (18) ne'ebe lori ba iha Tribunal nia oin, arguidus na'in sanulu-resin-rua (12) iha nível Primeiru no no arguidus na'in neen (6) tribunal deside sala (kulpadu). Wainhira halao tiha julgamentu ba rekursu, desizaun sala ba arguidus na'in lima (5) muda. Ikus mai, arguidu na'in ida deit (Eurico Guterres, Lider husi Timor Leste husi Milisia Aitarak tribunal deside sala no hetan kastigu. Eurico Guterres kastigu tinan sanulu (10) iha prijaun iha julgamentu ne'ebe halao iha Supremu Tribunal iha fula Marsu 2006.

Alén husi problema Jurisdiksaun ne'ebe limitadu, Komisaun ONU konaba Direitus Umanus (2003:s52) notifika varius frakezas iha prosesu ne'e, inklui: fallansu husi Funsionáriu Prokuradoria nian hodi halao investigasaun detalles; surat akuzasaun fraku ne'ebe falla atu defende argumentus konaba krime hasoru umanidade; Membru Funsionárius Tribunal nia ne'e iha esperiensa nia número menus; Testemuñas sira hetan intimidasaun konsistente (nafatin) no trata ho atitudes ódius husi Juiz, Funsionarius Tribunal nian no arguidus; no fallansu Juiz nian hodi fó kastigu ba ema arguidus sira ho maneira ne'ebe indika Violasau Graves; Indonesia ho susesu proteje ninia empregadus sira rasik liu husi prosesu legal 'ne'ebe ho intensaun atu falla husi inísiu (Cohen, 2003). Iha tempu ne'ebe hanesan, vítima sira no testemuñas sira husi Timor Leste ne'e nia número oitoan hetan intimidasaun husi Militar Indonesia durante prosesu ne'e. Nune'e, Domingos esplika:

Prosesu ne'e la justu. Julgamentu tenke halao iha nasaun ne'ebe neutral atu nune'e vítimas sira bele hato'o sira ninia depoimentos ho livre.

Dalaruma ita la hakfodak katak ema barak maka ema sira ne'ebe sofre tortura ne'ebe halao entrevista ho sira ba projetu ne'e la hatene konaba prosesu julgamentu ne'e. Hanesan indika iha kraik ne'e, parese sira mós la hatene konaba prosesu Krime todan

2. *Pañel Espesial ba Krime Todan*

ONU estabelese prosesu Krime Todan iha tina 2000. Prosesu ne'e – ne'e maka 'estabelesimentu Pañel Espesial ba Krime Todan' (SPSC, tribunal), 'Unidade Krime Todan no Unidade Defensor Públiku – ONU maka selu no maioria empregadus sira ne'e membru ONU nian, maibe tribunal ne'e halao operasaun hanesan Pañel iha Tribunal Distrital Dili. Pañel ne'e iha jurisdiksaun universal akuzasaun genosida no krime ba hasoru umanidade. Kuandu haree estatística, parese prosesu ne'e hetan susesu. Ezemplu, arguidus na'in 440 hetan akuzasaun no arguidus na'in 84 tribunal deside sala; número hira ne'e bele dehan forte kuandu kompara ho prosesus Julgamentu Internasional sira seluk.

Intensaun husi relatóriu ne'e laos atu halao evaluaun ba prosesu Krime Todan, tanba buat ida ne'e JSMP no ema sira seluk halao tiha ona (Cohen, 2006; Reiger no Wierda, 2006). Maibe iha pontu haat (4) maka presiza hakerek. Primeiru, prosesu krime todan konsentra ba kazu hirak ne'ebe akontese iha tinan 1999. Ne'e signifika katak krime ne'ebe akontese durante tinan rua-nulu-resin-haat (24) antes períodu okupasaun Indonesia nian la halao investigasaun oun la halao akuzasaun. Segundu,

Preokupasaun hato'o konaba prosesu julgamentu. Ezemplu, klaru katak ONU falla prepara funsionarius no rekursu iha númeru ne'ebe oitoan deit. Ida ne'e hamosu impaktu ne'ebe laduun luan- númeru inkiridor kiik teb-tebes; só iha membru legal oitoan deit ne'ebe iha esperiensa anterior iha parte Lei Internasional; servisu na'in sira dala barak hasoru difikuldades atu bele asesu ba dokumentus legais sira, servisu eletrisidade, telefone ou komputador no sira laiha asistente no durbasa. Problema ida ne'e hamosu preokupasaun konaba supremasaun lei. Terseiru, Prosesu Krime Todan falla to'o no akuza empregadus Indonesia nian. Husi inisiu laiha planu atau prevene obstákulu katak Indonesia moe atu halao akuzasaun. Ema hirak ne'ebe hetan prosesu liu husi Tribunal maka membru Milisia Timor Leste ne'ebe ho diviza kiik no empregadus hirak ne'ebe nia pangkat aas sei nafatin Indonesia. Kuartu, prosesu krime todan falla fo atensaun ba tortura ho meius substantivu. Dala barak tortura ne'e hasees tiha tanba SCU konsentra ba akuzasaun homisidiu no violasaun kuandu planeia surat akuzasaun. Alén ida ne'e, kuandu akuzasaun ba tortura hato'o ba Pañel Espesial, ninia kazu semple la prepara tuir nível internasional no tanba ne'e sempre la hetan desizaun sala.

Iha vítima barak ne'e halao entrevista ho sira la hatene liu konaba Prosesu Krimes Graves. Mekanizmu ida ne'e la dezenvolve programa sosializasaun, prinsipalmente ba populasaun ne'ebe hela liur Dili. Orgaun-orgaun sira ne'ebe kaer Krimes graves la halo relasaun ho populasaun lokal iha Distritu sira. Hanesan Isabel halo sumáriu tuir mai ne'e:

Ha'u hela iha area rural no ha'u laiha radio ou televizaun, ne'e dunia ha'u la hatene konaba buat ida ne'e. Ponte ne'e bele liga ami ho Dili mós aat.

Kuantu mais, kuandu Vítima iha koñesimentu konaba prosesu krime todan, ho órden sira iha atitude negativu. Investigasaun no akuzasaun konsidera lalós tanba konsentra ba ema Timor Leste oan sira deit. Nune'e Bosco hato'o ninia argumentu katak:

Ami tuir lolós laos deit hanoin konaba milisia maibe mós tenke hanoin konaba husi ne'ebe maka funu ne'e mosu. Ami tenke hanoin konaba sé maka hatete aat traisaun....ita tenke hatene sé maka sala iha iha kazu ne'e.

Fallansu atu kondena funsionáriu Indonesia nian halo vítima sira barak sente la satisfeitu. Bosko hato'o ninia komentáriu:

Ami hanesan laho...maibe sira mak kria situasaun ne'e la halao investigasaun, buat ida ne'e halo triste teb-tebes....se ha'u hanoin konaba justisa, ha'u sei tanis.

Maibe Gil notifika katak prosesu Krime todan hamosu konfliktu ne'ebe kontinua liu tan entre populasaun lokal sira:

Ami hanoin ida sei sai prosesu ne'ebe diak, maibe la susesu. Ida ne'e halo ema sira hirus malu.

Klau katak ema sira la satisfeitu tanba akuzasaun oitoan deit ba ema sira ne'ebe responsabel liu ba sofrémentu. Konsidera importante ho nafatin-ba-nafatin ejize justisa tanba akuzasaun sei halakon dignidade vitima nian ho konfesa ba sente moras

ne'ebe nia sente, haforsa sepremasaun direitu no estabelese kompozisaun positivu ba rekonsiliaun no dezenvolvimentu. Nune'e Jose f6 komentáriu:

Independensia karun oitoan, ida ne'e laos presente. Ita sei la husi hela sira ne'e hotu tanba ema timor oan barak maka mate tiha ona. Ita presiza justisa atu nune'e ita bele kolabora hodi dezenvolve nasaun ne'e.

Iha persepsaun katak responsabilidade atu fo justisa iha varius autores ninia liman. Terus na'in sira barak maka hato'o sira nia hanoin katak esforsu autor internasional, liu-liu ONU, la suficiente atu garante justisa iha Timor Leste. Domingos hato'o nia argumentu katak Governu Timor Leste tenke suporta liu-tan esforsu internasional hanesan ne'e maibe ema sira seluk hato'o sujestaun katak ema Timor oan sira rasik tenke hato'o sira nia aspirasaun ho vokal. Hanesan Ant6nio afirma:

Ita hotu presiza tribunal internasional maibe tenke iha kontribuisaun husi ema hotu. Se ita boot ema, ita boot tenke hatudu ita boot ninia-an rasik. Ita koalia bebeik maibe nunca realiza. Ita tenke hamriik no hatudu ba mundu katak ita hakarak tribunal internasional...lato'o se ita koalia deit.

Parese respondentes sira sente katak esforsuu hodi hetan justisa la suficiente. Ninia impaktu, ema terus na'in hotu husu atu prosesu krimes graves bele kontinua fali iha Dili ou estabele Tribunal Krimial Internasional ida. Ejizensia ba justisa la lakon, no, hanesan Filomeno notifika, problema ne'e sei mosu.

I. Hanoin Terus Na'in Nian konaba Orgaun-orgaun Sira Ne'ebe Buka Lialos

1. Komisaun Akollimentu, Verdade no Rekonsiliaun (CAVR)

Comiss6o de Acolhimento, Verdade e Reconciliao de Timor-Leste (CAVR, Komisaun ba Akollimentu, Lialos no Rekonsiliaun) harii iha tinan 2000. Husi *inísii*, proposal ne'e konkorda ho luan no suporta husi lideres Politikus Timor Leste no ONU. Komisaun ne'e hahú nia servisu iha fulan Janeiru 2002, no f6 servisu ba ema atus ba atus hodi fasilita ninia programa.

Relatóriu Final husi CAVR, ho titulu '*Chega!*' (signifika: 'lalika tan, para ou to'o ona'), publika sai iha internet iha fulan Dezembru 2005³. Relatóriu ne'e ninia naruk to'o pajinas 2,500 liu, no esplika varius atividades ne'ebe Komisaun halao: 7,669 deklarasaun hirak ne'e sira foti, no violasaun direitus umanus 85,164 maka sira notifika; deklarasaun autores na'in 1,541 maka sira foti no autores na'in 1,371 maka partisipa iha prosesu rekonsiliaun komunidadade; Audiensia públiku hodi rona deklarasaun vítima sira nian ne'e Komisaun organiza iha sub-distritus 65 ida-idak; audiensia públika nasional walu (8) maka organiza iha Dili hodi publika sai témas prinsipais sira; entrevistas 1,000 liu maka halao hodi haforsa informasaun; Semináriu (workshop) kuran neen (6) maka halao; halao peskiza konaba númeru mate,ne'ebe inklui sensus konaba rate sira no ba haree uma kain 1,322 ares estadu ida-idak; no atividades 'haketak komunidadade' iha eskala boot halao hodi kria profil lokal konaba violasaun.

³ Bele haree iha : <http://etan.org/news/2006/cavr.htm> and <http://www.ictj.org/en/news/features/846.html>.

Hanesan impaktu husi operasaun sira ne'ebe iha leten, ema terus na'in sira hatene liu konaba CAVR. Ema terus na'in sira barak koalia ho positivu konaba kapasidade CAVR hodi espresa lialos konaba akontesimentu, no hodi esplika hanehan (Penindasan) no tortura ne'ebe akontese tiha ona. Relatóriu CAVR deskrebe katak violensia ne'ebe halao iha Timor Leste presiza responsabiliza husi nasaun ida-idak (liu-liu Indonesia), organizasun internasional no milisia no gang (grupu) lokal sira. Terus na'in sira balun deklara katak espresaun ba faktus hirak ne'e importante atu garante katak kruelidades hirak ne'e sei la haluhan. Ezemplu, Isabel hateten:

Relatóriu ne'e diak tanba sei indika saida maka Indonesia halo. Relatóriu ne'e mós diak ba povu Timor Leste sira ida-ida duun-malu konaba se maka envolve iha rezistensia. No mós diak katak ema sira hatene konaba sofrimentu fetu sira nian.

Maibe, ema terus na'in barak maka fó komentariu katak relatóriu CAVR ne'e tuir lolos tenke distribui ba iha suku-suku sira atu ema jovem sira, jersaun sira tuir mai, bele estuda ninia konteudus iha eskola. Konsidera importante liu ba susesu CAVR nian atu bele distribui ho efektivu verdade (lialos) formal ne'e.

2. *Envolvimentu iha Prosesu-Prosesu CAVR*

Prosesu Rekonsiliaun Komunitade (CRP) ne'e CAVR organiza-ne'ebe halibur vitima sira, autores violasaun kaman sira no populasun iha fatin ne'eba atu integra fila fali ema sira, fasilita diskusaun no konfesa sala no estabese 'kastigu' ba 'violasaun kaman'- mós haree ho positivu. Prosesu ne'e enkoraja envolvimentu ho luan iha komunitade no CAVR kalkula katak ena na'in 40,000 maka tuir programa ne'e (CAVR, 2005: Kapitulu 1.5.126). CRP konsidera hanesan oportunidade ida atu esplika akontesimentu, hanesan Gil Hakerek :

Ema hirak ne'ebe hela iha suku bele simu malu. Fó korajen ba ema sira ne'ebe envolve hodi esplika saida maka sira halo. Ne'e duni, ida ne'e buat ida diak/sorte ba ami.

Felisberto esplika:

Indonesia kria problema mai ami, nune'e importante atu ema timor oan sira tuur hamutuk no rezolve ita nia problema, no dala ida tan hakuak-malu.

Nune'e, CRP bele halao operasaun ho meius ne'ebe positivu tebes. Maibe, ema terus na'in sira hato'o sira nia preokupasaun balu konaba frakeza husi prosesu-prosesu CAVR nian. ezemplu, ema terus-na'in hakerek katak iha realidade autor prinsipal sira la marka prezensa maka hafraku prosesu CRP ne'e Nune'e, Joao dehan:

Ha'u la envolve tanba ema sira ne'ebe halo ha'u terus la marka prezensa. Sira iha Indonesia.

Maibe Felismino fo komentáriu:

Ha'u nia hanoin, laiha dame ho inimigu. Dame ne'e halao entre amigus deit.

Ema terus-na'in sira mós preokupa katak autores violasaunkaman balun la ba oin, alen ida ne'e, autores sira seluk la leal wainhira halo deklarasaun. Jose deklara:

Husi buat ne'ebe maka ha'u haree, vítima baibain dehan buat ne'ebe lós, maibe suspeitu la konfesa katak sira halo tiha ona krime. Husi buat ne'ee ha'u haree, sira koko atu labele hatete buat ne'ebe lós. Ami hatene saida maka sira subar hela, maibe ami labele halo intervensaun tanba ne'e responsabilidade CAVR nian.

Nia deklara katak autores sira bele evita lialós tanba CAVR la investiga kazu ou rekolla evidensias no tendensia simu nune'e deit deklarasaun autores sira nian.

Alen ida ne'e, atitude politika no personalidade staff CAVR nian mós konsidera hafraku espresaun verdade. Iha situasaun balu,, fó sala ba funcionáriu CAVR tanba la kaer autor sira nia familia. Hanesan Jose esplika iha situasaun ida:

...familia milisia mós membru CAVR, taka tiha kazu nune'e deit. Ne'e duni, ne'e maka frakeza CAVR nian.

Problema ne'e, ne'ebe signifika katak parte balun husi lialos ne'e taka tiha ou subar tiha, impede dalan ba rekonsiliaun. Impedementu seluk mós mosu hanesan impaktu problema ne'ebe ema terus-na'in sira hasoru atu envolve iha actividades CAVR. Ema terus-na'in sira balun dehan katak CAVR la ba to'o sira ninia suku nune'e sira laiha oportunidade atu fó kontribuisaun. Ema balun dehan katak sira sente moras tebes atu mai presente. Mós klaru katak grupu balun, liu-liu feto sira, dala barak sente defisil atu envolveiha prosesu rekonsiliaun tanba iha responsabilidade iha uma kain ou tenke tau-matan ba oan sira. Nune'e mós, grupu seluk-hanesan ema ne'ebe in-kapasidade (laiha kapasidade) ou katuas-ferik ona-dala-barak labele husik hela sira nia servisu atu envolve iha prosesu rekonsiliaun. Ema terus-na'in sira balun fo komentariu katak CRP ne'e domina husi jovem sira.

Maibe, envolvimentu iha actividades CAVR nian mós hetan influensia husi foti desizaun pesoal. Klaru lós katak buat ida ne'e halao husi eis-membru milisia balun ne'ebe lakohi atu identifika sira hanesan autor, no nune'e mós ho Vítima sira. Eemplu, feto balun hili atu lakohi mai marka prezensa tanba lakohi atu indentifika sira publikamente hanesan vitima husi violasaun ou violensia seksual. Ema balun fali lakohi atu haree sira hanesan 'vítima'. Hanesan Agustinha hakerek:

CAVR husu ha'u atu halo deklarasaun maibe ha'u rejeita...ha'u dehan katak Na'i Maromak sei hatene ha'u nia terus. Ha'u lakohi atu ema hatudu ha'u hanesan boneka.

3. *Kompensasaun no Ejizensia*

Ema terus-na'in sira mós hato'o sira nia preokupasaun katak CAVR iha indemnizasaun, hanesan kompensasaun ba vitima ou asistensia ba sira nia moris lor-loron nian. Ema terus-na'in balun envolve iha CAVR tanba sira presiza asistensia médiku. Maibe, Orgaun Inkéritu Verdade nian la iha mandatu atu fó kompensasaun no ninia impaktu ema terus-na'in sira ne'e sente desanima tiha.

Alén ida ne'e, ema terus na'in sira koalio ho negativu konaba kapasidade Komisaun nian hodi fo kastigu ne'ebe natoon, liu-liu ba krimes graves. Ezemplu, Jose hato'onia komentariu:

Ha'u haree kazu ida ne'ebe inan-feto ida ema oho no halao rekonsiliaun ho fó bibi ida deit. Ida ne'e laos prosesu ne'ebe lós.

Ema terus na'in sira la satisfaitu ho realidade katak CAVR laiha ligasaun ne'ebe natoon ho prosesu justisa. Hanesan Bosco ninia deklarasaun:

Tuir ha'u, vítima sira la-gosta tanba CAVR mai no hola buat hotu, maibe to'o ikus laiha justisa no sira la fó nein fasilidade ida.

Ho konsidera ba ejizensia ne'ebe oitoan, hanesan esplika ona iha leten, 'iha buat barak maka seidak halo hotu' no estadu CAVR nian hanesan fasilitator justisa hamenus tiha ona.

Iha nia relatoriu, membru Komisaun CAVR sira hato'o rekomendasaun katak akuzasaun tenke halao ba violasaun ne'ebe akontese iha período 25 tuir ninia mandatu. Prezidente Gusmão kontra buat ne'e ho fiar katak estratejia aatu buka akuzasaun barak liu-tan sei halai liu ba anarkia politika no kultura persekusaun politika iha Timor Leste (Patria no Assegaf,2006).Lideres Save iha Timor Leste, hanesan Xanana, hasees-an tiha ona husi instrusaun ba akuzasaun kriminal, no hafoin dudu esforsu atu kria amizade.

4. *Komisaun Verdadem no Amizade*

Iha fulan Marsu 2005, Governu Indonesia no Timor Leste harii 'Komisaun Verdadem no Amizade' (CTF). Finalidade primeiru husi CTF maka 'estabelese verdade esklusiva konaba akontesimentu antes no direktamente hafoin halao votasaun iha tinan 1999, ho intensaun atu kontinua halo promosaun ba rekonsiliaun no amizade, no garante katak akontesimentu hanesan la repete fali' (CTF, 2005:s12). Tanba ne'e CTF tuir dalan ne'ebe CAVR estabelese tiha ona, proseu krimes gravs no Tribunal Ad Hoc no sei bazeia ba ninia relatóriu ba observasaun materia ne'ebe halo ona dokumentus husi orgaun-orgaun hirak ne'e. Tuir Ramos-Horta, servisu Komisaun ne'e ' to'o ikus sei taka periodu ne'e...no no fim sei rezolve to'o remata akontesimentus 1999' (Sarmiento, 2005:5).

Aspektu husi CTF ne'ebe kontraversial liu maka sujestaun atu implementa 'asaun ne'ebe sei kura kanek-kanek sira husi tempu passadu, atu hafoin harii hikas fali no hasae hikas fali diknidade umana nian' liu husi rekomendasaun 'fo amnestia ba ema sira ne'ebe hola parte iha violasaun umanus, naran katak sira koopera diak iha deklarasaun sai lia los (CTF 2005: s14c.i). Maske CTF só bele fo rekomendasaun ba amnestia, ema terus nain husi tortura sira sente katak aprosimasaun ida ne'e fo imunidade ba akuzasaun sira ne'e sei espera hela. Nune'e Domingos esplika:

Komisaun ida ne'e harii sein halo konsultasaun ho vítima. Buat ida ne'e la-diak, vítima sira nunca envolve no.....ami la halo rekonsiliaun barak maibe Militar Indonésia sira tenke lori ba tribunal .

Maibe Isabel dehan:

Oinsa maka ita bele iha amizade, se sira sei konfesa saida maka sira halo tiha ona? Komisaun ne'e harii sein halo konsultasaun no sira hanoin katak ita tenke simu ida ne'e?

Lideres politikus iha Timor-Leste hahu husik tiha justisa tan deit ba ligasaun amizade ho viziñu boot Indonesia, nasaun ida ne'ebe iha ekonomia ne'ebe forte. Dezenvolvimentu ekonomia, komersiu no rekonsiliaun bilateral sai tiha ona preokupasaun prinsipal.

J. Tuir Fali Lialos no Justisa

Impaktu husi trauma no tortura hahu hakerek tiha ona. Peskiza Silove et al (2002) konaba ba sira ne'ebe buka ejiliu husi Timor Leste iha Australia hola konkluziun katak grupu ne'e, ne'e kuaze metade maka sofre ona tortura, sente trauma iha nivel ne'ebe a'as. Ema terus na'in sira sofre sentimentun hanesan ema la tau-matan no laiha kbiit; sira la fiar ba autoridade no maioria hasoru difikuldade ba atua sentimentu hirus . Buat ida ikus ne'ebe presiza hakerek iha Timor-Leste tanba violensia interpersonal sai hanesan problema ne'ebe iha nafatin. Ezenplu, peskiza Hynes et al (2004) hatudu katak fetu sofre asaun intimidasaun barak no kontrola, abuzu oral, asaltu fiziku no forsa fizika husi ninia kaben no husi ema sira ne'ebe nia koñese.

Peskiza Rees (2003), konaba fetu husi Timor Leste ne'ebe buka eziliu (ne'ebe buka ejiliu) iha Australia, hatudu katak sira sofre trauma barak inklui moras mental no sentimentu sai izoladu. Iha peskiza kontinuasaun ba lista kazu 48 husi PRADET (*Psychosocial Recovery and Development in East Timor*), Silove et al (2004) subliña katak kuaze hotu-hotu preñse kriteria ba nesesidade sosial ne'ebe ekstrimu relasiona ho moras mental ne'ebe todan, ne'ebe preñse mais ou menus ida (1) husi indikadores na'in lima (5) ne'e-halo moras-an no sai perigu ba ema seluk; labele kuidadu-an; atitude ne'e estrañu liu, ekstrimu ou lalós haree husi parte kultura nian; sente triste ou sai agitasaun ne'ebe halo laiha kbiit; no labele hakiak, ne'e maka notifika ninia mental todan tebes nune'e familia ou sira ne'ebe hakiak labele fo tratamentu ou ou protesauñ ne'ebe sufisiente.

Nune'e, Filomeno deklara:

Tortura hamosu tiha ona impaktus barak ba povu sira. Ezenplu, ema barak terus nafatin tanba sira nia ruin-kotuk-laran ema halo tohar tiha, nune'e sira sai alezadu. Sira ema halo terus ho soke ho eletrisidade sofre impaktu mental. Ninia impaktu sira la normal ona.

Iha parte seluk Basco esplika:

Ha'u nia moris halo lakon..... ha'u labele estuda no ha'u labele toba ho diak.

Ema terus na'in barak presiza tratamentu mediku ne'ebe spesifiku hamutuk ho programa-programa rehabilitasaun no psikosial ne'ebe halao orientasaun iha komunidadade. Numeru husi ema terus na'in sira ne'ebe iha ona kontaktu ho PRADET

oitoan liu kuandu kompara ho númeru ne'ebe sofre moras mental ou la iha kapasidade atu resolve moris sosial lor-loron nian. Organizaun ida ne'e deit maka hasoru naha servisu ne'ebe todan tebes ho númeru empregadus no orsamentu ne'ebe limitadu; ho konsidera ba frakezas servisu ne'ebe lós, ema terus-na'in sira barak tenke depende ba igreja no suporta tradisional ne'ebe fó ba comunidade (Silove et al, 2002).

Problema médiku no psiko-sosial ne'e liga tiha ona ho problema seluk ne'ebe kobre sociedade no ekonomia ne'ebe diak. Hanesan Jose deskrebe, Timor-Leste 'sei iha frakeza iha buat barak' no ema hotu-hotu enfrenta difikuldade atu hetan asesu ba uma simples, edukasaun, tratamentu saude no nesiedade sira seluk. Jeralmente, ema sira laiha servisu ne'ebe seguru, problema ida ne'ebe maka'as liu ba ema terus-na'in tortura sira balun ne'ebe depende ba ema seluk atu hetan redementu. Hanesan Manuel hakerek:

Parte maioria husi ami labele servisu, ami alezadu, matan labele haree ho diak, no parte ema balun sira labele lao, no sira ne'e hotu tanba invazaun....sira halo ami alezadu, parte maioria husi ami sente moras, no ami labele servisu atu nune'e sira bele responsabiliza. Ema sira ne'ebe hamosu funu ne'e tenke responsabiliza, liu-liu ba ema sira ne'ebe sai membruIndonesia hodi harahun Timor-Leste. Agora ami ukun-an ona, sira tenke toma responsabilidade ba ami nia futuro. Ami la uja kilat ahi atu luta maibe ami fo ami nia isin lolon atu ema baku ho maka'as tebes, to'o muta raan mós.

Maske Manuel deklara katak ema internasional sira tenke responsabiliza ba moris diak povu Timor Leste nian, ema sira seluk sente katak ida ne'e knaar governu nian. Hanesan Felisberto deklara Felisberto:

Governu tenke tuur hamutuk no rezolve problema, kria servisu ba jovem sira atau jovem sira no sociedade tomak. Ami hakarak dame nafatin no lakohi violensia. Nune'e, ha'u husu ba governu atu tau atensaun ba ema sira ne'ebe terus. Sira tenke dezenvolve eskola barak liu no fo oportunidade ba labarik hotu-hotu atu hetan asesu ba eskola. Importante maka governu labele fo prioridade ba ema riku sira.

Sosiedade Timor-Leste hasoru nafatin varius impedementus sosial, ekonomia no politikia. Problema sira seluk ne'ebe ema hanoin teb-tebes (memprihatinkan), ne'ebe hato'o husi ema terus-na'in sira balun, maka realidade katak Polisia Nasional (PNTL) halao tiha ona tortura. Inkapasidade PNTL nian atu defende lei no orden ho demokratikamente bele haree husi ezemplu sira-tratamentu ne'ebe lalos hasoru fetu sira, labarik no grupu tutan ou kontinuasaun sira seluk tan; ne'ebe Polisi fo tiru hasoru ba diresaun grupu ema sira hanesan esforsu atu hanehan protesta; no hasae tan kazu deskonfia violasaun dilipli, detentasun arbiru, halo terus, violasaun no tortura (HRW, 2006; UN, 2005). Ho hanoin prioridade ne'ebe badak ne'ebe fo ba orgaun kontrola no akuntabilidade, Polisia dala barak konsidera kontinua halao asaun rezime uluk nian, so uja fardamentus no lencana maka la hanesan. Hanesan impaktu husi violensia ne'ebe foin akontese no konfliktus kontinua, Polisia Timor Leste naksobu tiha no hafoin tenke harii fila fali ho asistensia internasional. Espera katak esforsu foun sei enkoraja halao knaar sira polisia nian ho demokratis iha Timor-Leste.

K. Konkluzau

Relatóriu ne'e deskrebe ona oinsa tortura ne'ebe halao ho luan durante funu internal no durante okupasaun iha Timor Leste. Tortura, ne'ebe dala barak lidera husi funsionarius Indonesia nian no nia liman-ain, sira uja atu halo rahun kapasidade vitima sira nian fizikamente, psikologia no sosial. Tortura ne'e tipu violasaun ida husi varius vioalasoins ne'ebe halao hasoru vitima ne'ebe sempre esforsu atu kontra sira.

Envolvimentu ema Timor Leste oan sira iha tortura ba ema Timor Leste ora sira seluk halo membru komunidadas sira sente deskonfia no hirur, problema ida ne'ebe presiza nafatin atu bele fo atensaun. CAVR hahú tiha ona prosesu rekonsiliaun ho pasu positivu no servisu kontinuasaun presiza halao atu dezenvolve fila fali kredibilidade entre grupus lokais sira. Alen ida ne'e, klaru katak ema terus-na'in sira presiza barak ba saude, psikologia no sosial ne'ebe presiza fo atensaun ne'ebe signifkante. Organizasaun-organizasaun internasional bele halao barak atu halekar tratamentu médiku ou programa rehabilitasaun ba ema terus-na'in tortura nian, atu konsiste pratika dezenvolvimentu ne'ebe positivu, no atu ajuda forma fila fali servisu estadu nian ne'ebe sei halao operasaun ho demokratiku. Fallansu ba prepara estrutura-estrutura ne'e bele halo todan liu tan sofrimentu ema sira durante tempu narusk.

Alén husi problema ne'e, ema terus na'in sira afirma nafatin nesesidade ba lialos no justisa hanesan resposta ba vioalsaun ne'ebe sira sente, no atu tau atensaun ba halo terus (ema hanehan) ne'ebe akontese iha Timor Leste ho luan. Jeralmente, hatudu tiha ona katak ema terus-na'in sira barak sente katak CAVR iha impaktu positivu. Maske iha problema ho implementasaun programa-programa sira CAVR nian, finalidade jeral husi projeitu ne'e simu ho diak. Agora importante liu-liu maka atu rezultadu husi prosesu deklarasaun lialos ne'e bele halekar ho luan no gerasaun sira tuir mai bele estuda.

Infelizmente, esforsu-esforsu seluk atu hetan justisa ba Timor Leste durante tempu tranzisaun la hamosu reasaun ne'ebe positivu. Ema terus-na'in sira barak maka laiha koñesimentu barak konaba Tribunal Ad Hoc iha Jakarta no Prosesu Krimes Todan iha Dili. Maibe, ema terus-na'in sira iha preokupasaun sériu konaba tipu justisa ne'ebe orgaun-orgaun hirak ne'e fó. Fokus judisial atu kondena ema Timor Leste oan sira konsidera hamosu konfliktu no desanimasaun iha komunidadade lokal nia leet. Ema terus na'in sira mos fó malisan (fó malisan) ba Komisaun ba Lialos no Amizade tanba fó kompetensia ba sira atu bele fo rekomendasaun amnestia.

En jeral, relatoriu ne'e subliña katak ema terus na'in tortura sira la satisfeitu nafatin ho esforsu-esforsu atu fó justisa ba asaun kriminal. Realidade katak autores tortura sira la hetan akuzasaun nafatin ne'e hanesan buat ida hamosu trauma. Ema terus na'in sira sente katak fallansu atu fó justisa ne'e hatudu momos laiha interese ba sira ninia sofrimentu; alén ida ne'e, konsidera hafraku supremasaun direitu no sei halo defisil liu tan atu hetan rekonsiliaun. Ho razaun-razaun hirak ne'e, ema terus-na'in sira bara iha komitmentu atu nafatin-ba-nafatin ejize ba ba justisa .

Lampiran: Wawancara JSMP dengan Para Penderita Penyiksaan

| <i>Nama</i> | <i>Tempat Wawancara</i> | <i>Tanggal</i> |
|-------------|-------------------------|----------------|
| Agustinha | Ermera | 23-24 Feb 2006 |
| Alarico | Liquica | 18 Feb 2006 |
| Antonio | Los Palos | 08 Feb 2006 |
| Basco | Bobonaro | 20 Feb 2006 |
| Bosco | Bobonaro | 21 Feb 2006 |
| Clementino | Bobonaro | 20 Feb 2006 |
| Domingos | Liquica | 18 Feb 2006 |
| Filomeno | Liquica | 18 Feb 2006 |
| Felisberto | Bobonaro | 19 Feb 2006 |
| Gil | Los Palos | 08 Feb 2006 |
| Jacinta | Bobonaro | 19 Feb 2006 |
| José | Oecusse | 22 Nov 2005 |
| Manuel | Oecusse | 22 Nov 2005 |
| Isabel | Bobonaro | 21 Feb 2006 |
| Simplisio | Bobonaro | 21 Feb 2006 |

Daftar Pusaka

Amnesty International (1985) East Timor Violations of Human Rights: Extrajudicial Executions, 'Disappearances', Torture and Political Imprisonment 1975-1984 London: Amnesty International (*Pelanggaran Hak Asasi Manusia di Timor Leste: Eksekusi di luar jalur hukum, 'Orang Hilang', Penyiksaan dan Pemencaraan Politik 1975-1984*).

Amnesty International (1991) Statement to the United Nations Special Committee on Decolonization August 1991 AI Index ASA 21/14/91, London: Amnesty International (*Pernyataan kepada Komite Khusus PBB tentang Dekolonisasi Agustus 1991*)

Burgess P (2004) 'Justice and Reconciliation in East Timor: The Relationship between the Commission for Acceptance, Truth and Reconciliation and the Courts', Criminal Law Forum, Vol 15, pp 135-158 (*Keadilan dan Rekonsiliasi di Timor Leste: Hubungan antara Komisi untuk Penerimaan, Kebenaran dan Rekonsiliasi dan Pengadilan*)

CAVR, Comissão de Acolhimento, Verdade e Reconciliação de Timor-Leste (2005) Chega! The Report of the Commission for Reception, Truth and Reconciliation in Timor-Leste Dili: CAVR (*Chega! Laporan Komisi untuk Penerimaan, Kebenaran dan Rekonsiliasi in Timor-Leste Dili: CAVR*)

Cohen D (2003) Intended to Fail: The Trials before the Ad Hoc Human Rights Court in Jakarta NY: ICTJ (*Dimaksudkan untuk gagal: Persidangan di hadapan Pengadilan Hak Asasi Manusia Ad Hoc di Jakarta*)

Cohen D (2006) Indifference and Accountability: The United Nations and the Politics of International Justice in East Timor Honolulu: East-West Center (*Ketidakpedulian dan Akuntabilitas: PBB dan Politik Peradilan Internasional di Timor Leste*)

Cribb R (2001) 'Genocide in Indonesia, 1965-1966', Journal of Genocide Research, Vol 3, No 2, pp 219-239 (*Genosida di Indonesia, 1965-1966*)

CTF (2005) Terms of Reference for Commission for Truth and Friendship Established by The Republic of Indonesia and The Democratic Republic of Timor-Leste, <http://www.ctf-ri-tl.org/> (*Acuan Baca Komisi untuk Kebenaran dan Persahabatan yang dibentuk oleh Republik Indonesia dan Republik Demokratik Timor Leste*)

Dunn J (2003) East Timor: A Rough Passage to Independence 3rd ed. Double Bay: Longueville Books (*Timor Leste: Jalan Sulit ke Kemerdekaan*)

Franks E (1996) 'Women and Resistance in East Timor: "The Centre, as They Say, Knows Itself by the Margins"', Women's Studies International Forum, Vol 19, Nos 1-2, pp 155-168 (*Perempuan dan Perlawanan di Timor Leste*)

Hirst M and Varney H (2005) Justice Abandoned? An Assessment of the Serious Crimes Process in East Timor NY: ICTJ (*Keadilan yang diabaikan? Penilaian terhadap Proses Kejahatan Berat di Timor Leste*)

Human Rights Watch (1995) Indonesia/ East Timor: Deteriorating Human Rights in East Timor, February, Vol 7, No 3, New York: HRW (*Indonesia/Timor Leste: Peningkatan Pelanggaran Hak Asasi Manusia di Timor Leste*)

Human Rights Watch (2006) Tortured Beginnings: Police Violence and the Beginnings of Impunity in East Timor New York: HRW (*Permulaan yang Tersiksa: Kekerasan oleh Polisi dan Akar Kekebalan Hukum di Timor Leste*)

Hynes M, Ward J, Robertson K and Crouse C (2004) 'A Determination of the Prevalence of Gender-based Violence among Conflict-Affected Populations in East Timor', Disasters, Vol 28, No 3, pp 294-321 (*Penilaian terhadap Jumlah Kekerasan Berbasis Jender antara Kelompok-Kelompok yang Terpengaruh oleh Konflik di Timor Leste*)

Lawyers Committee for Human Rights (1993) Broken Laws, Broken Bodies: Torture and the Right to Redress in Indonesia New York: Lawyers Committee for Human Rights (*Hukum yang dilanggar, Badan Yang Dipatahkan: Penyiksaan dan Hak atas Pemulihan Hukum di Indonesia*)

Modvig J, Pagaduan-Lopez J, Rodenburg J, Salud C M D, Cabigon R V and Panelo C I A (2000) 'Torture and Trauma in Post-Conflict East Timor', The Lancet, 18 November, Vol 356, p1763 (*Penyiksaan dan Trauma di Timor Leste Pasca Konflik*)

Patria N and Assegaf F (2006) 'Xanana: We Must Close that Part of History – Tempo Interview', Tempo, 28 Feb-6 March (*Xanana: Kita Harus Menutup Komponen Sejarah Itu – Wawancara dengan Tempo*)

Pinto C (1997) 'Arrest and Torture' (*Penangkapan dan Penyiksaan*) in C. Pinto and M. Jardine (1997) East Timor's Unfinished Struggle: Inside the Timorese Resistance Boston: South End Press (*Perjuangan Timor Leste yang Tidak Selesai: Di Dalam Perjuangan Timor Leste*)

Reiger C and Wierda M (2006) The Serious Crimes Process in Timor-Leste: In Retrospect NY: ICTJ (*Proses Kejahatan Berat di Timor Leste: Sebuah Penilaian*)

Rees S (2003) 'Refuge or Retrauma? The Impact of Asylum Seeker Status on the Wellbeing of East Timorese Women Asylum Seekers Residing in the Australian Community', Australasian Psychiatry, Vol 11, No 1, pp 96-101 (*Perlindungan atau Trauma Kembali? Dampak dari Status Pencari Suaka terhadap Kesejahteraan Perempuan asal Timor Leste yang Mencari Suaka dan Tinggal dalam Masyarakat Australia*)

Robinson G (2001) 'People's War: Militias in East Timor and Indonesia', South East Asia Research, Vol 9, No 3, pp 271-318 (*Perang Rakyat: Milisi di Timor Leste dan Indonesia*)

Sarmiento T (2005) The Future of Serious Crimes, paper given at Victoria University, Melbourne, Australia, 16-18 June (*Masa Depan untuk Proses Kejahatan Berat*)

Sherlock S (1996) 'Political Economy of the East Timor Conflict', Asian Survey, Vol 36, No 9, pp 835-851 (*Ekonomi Politik dari Konflik Timor Leste*)

Silove D, Coello M, Tang K, Aroche J, Soares M, Lingam R, Chaussivert M, Manicavasagar V and Steel Z (2002) 'Towards a Researcher-Advocacy Model for Asylum Seekers: A Pilot Study Amongst East Timorese Living in Australia', Transcultural Psychiatry, Vol 39, No 4, pp 452-468 (*Pengembangan Model Peneliti-Advokasi untuk Para Pencari Suaka: Studi Pilot Antara Orang-Orang Timor Leste yang Tinggal di Australia*)

Silove D, Manicavasagar V, Baker K, Mausiri M, Soares M, de Carvalho F, Soares A, Amiral Z (2004) 'Indices of Social Risk among First Attenders of an Emergency Mental Health Service in Post-Conflict East Timor: An Exploratory Investigation', Australian and New Zealand Journal of Psychiatry, Vol 38, pp 929-932 (*Daftar Resiko Sosial antara Orang-Orang Pertama yang Memberi Pelayanan Kesehatan Mental yang Darurat di Timor Leste Pasca Konflik*)

UN (2000) Report of the International Commission of Inquiry on East Timor to the Secretary General, A/54/726 (*Laporan dari Komisi Penyelidikan Internasional untuk Timor Leste kepada Sekretaris Jenderal*)

UN Commission on Human Rights (2003) Question of the Violation of Human Rights and Fundamental Freedoms in any Part of the World: Situation of Human Rights in Timor-Leste, E/CN.4/2003/37 (*Persoalan tentang Pelanggaran Hak Asasi Manusia dan Kebebasan Fundamental di Setiap Pelosok Dunia: Situasi Hak Asasi Manusia di Timor Leste*)

UN (2005), UN Commission on Human Rights, Report of the UN High Commission for Human Rights on Technical Co-operation in the Field of Human Rights in Timor Leste, 22 March 2005, E/CN.4/2005/115 (*Laporan dari Komisi Tinggi PBB untuk Hak Asasi Manusia tentang Kooperasi Teknis di Bidang Hak Asasi Manusia di Timor Leste*)